

VS - 40/287/2 - Srbija

Health certificate for dairy products derived from milk of cows, ewes, goats and buffaloes for human consumption intended for importation into the Republic of Serbia

I.28. Identifikacija blaga / **Идентификација робе**/ Identification of the commodities

Vrsta / Врста/ Species	Proizvodni obrat / Производни објект/ manufacturing plant
(Znanstveno ime) / (Научно име)/ (Scientific name)/	
Število pakiranj / Број паковања/ Number of packages	Neto masa / Нето маса/ Net weight
Serijska številka / Број серије/Batch number	

SLOVENIJA / SLOVENIA

Mleko-НТВ / Млеко-НТВ / Milk-НТВ Mlečni izdelki iz mleka krav, ovac, koz in bivolice / **Производи од млека** произведени од млека крава, оваца, коза и буфала, за људску потрошњу / Dairy products derived from milk of cows, ewes, goats and buffaloes for human consumption

	II Podatki o zdravstvenem stanju / Уверење о здравственом стању/Health attestation	II.a. Referenčna številka spričevala/ Серијски број сертификата / Certificate reference number	II.b.
--	---	---	--------------

II.1 Potrdilo o zdravstvenem stanju živali / Потврда о здрављу животиња/ Animal Health attestation

Podpisani uradni veterinar izjavljam, da sem seznanjen z ustreznimi določbami Direktive 2002/99/ES in Uredbe (ES) št. 853/2004, ter potrjujem, da je bil zgoraj opisani mlečni izdelek: /

Ja, доле потписани овлашћени ветеринар изјављујем да сам упознат са одговарајућим одредбама Директиве 2002/99/ЕК и Уредбе (ЕК) бр. 853/2004 и овим потврђујем да производи од млека описани горе: /

I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Directive 2002/99/EC and of Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the dairy product described above:

:

(a) pridobljen iz živali:/ су добијени од животиња:/ has been obtained from animals:

- (i) pod nadzorom uradne veterinarske službe,/ које су под надзором овлашћене ветеринарске службе,/ under the control of the official veterinary service;
- (ii) v državi ali njenem delu, ki je bil prost slinavke in parkljevke brez cepljenja ter goveje kuge; / које потичу из земље или региона слободног од слинавке и шапа без вакцинације и говеђе; / which originate from country or region that has been free of foot-and-mouth disease without vaccination and of rinderpest;
- (iii) ki izvirajo z gospodarstev, za katera ne veljajo omejitve zaradi slinavke in parkljevke ali goveje kuge, ter / које су боравиле на газдинствима која нису под управном забраном због слинавке и шапа или говеђе куге и / belonging to holdings which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and
- (iv) za katere se izvajajo redni veterinarski pregledi za zagotovitev izpolnjevanja pogojev zdravstvenega varstva živali iz poglavja I oddelka IX Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004 in Direktive 2002/99/ES,/ које су подвргнуте редовној ветеринарској инспекцији, како би се осигурало да задовољавају здравствене услове за животиње прописане Анеksom III, Секција IX, Поглавље I Уредбе(ЕК) 853/2004 и у Директиви 2002/99/ЕК,/ subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and in Directive 2002/99/EC,

(b) obdelan ali pridobljen iz surovega mleka, ki je bilo obdelano s postopkom pasterizacije, ki vključuje enkratno toplotno obdelavo z učinkom segrevanja, ki je vsaj enakovreden učinku, doseženem s postopkom pasterizacije, tj. najmanj 72 °C za 15 sekund, ter, kjer je primerno, zadostuje za zagotovitev negativne reakcije na test alkalne fosfataze, opravljen takoj po toplotni obdelavi./ су прошли процес или су произведени од сировог млека које је подвргнуто третману пастеризације које укључује једнократни третман температуром са ефектом загревања који је најмање једнак оном који се постиже процесом пастеризације на најмање 72°С најмање 15 секунди и где је одговарајуће, довољан да осигура негативну реакцију на тест алкалне фосфатазе примењен одмах након третмана загревања. / has undergone or been produced from raw milk which has been submitted to a pasteurisation treatment involving a single heat treatment with a heating effect at least equivalent to that achieved by a pasteurisation process of at least 72°C for at 15 seconds and where applicable, sufficient to ensure a negative reaction to an alkaline phosphatase test applied immediately after the heat treatment.

II.2 Javnozdravstveno potrdilo / Потврда о јавном здрављу / Public Health attestation

Podpisani uradni veterinar izjavljam, da sem seznanjen z ustreznimi določbami uredb (ES) št. 178/2002, (ES) št. 852/2004, (ES) št. 853/2004 in (ES) št. 854/2004, ter potrjujem, da je bil zgoraj opisani mlečni izdelek pridobljen v skladu z navedenimi določbami in zlasti, da: /

Ja, доле потписани овлашћени инспектор изјављујем да сам упознат са одговарајућим одредбама Уредбе (ЕК) бр. 178/2002, (ЕК) бр. 852/2004, (ЕК) бр. 853/2004 и (ЕК) бр. 854/2004 и овим потврђујем да су производи од млека описани горепроизведени у складу са тим одредбама нарочито да: /

I, the undersigned official inspector, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the dairy product described above was produced in accordance with those provisions, in particular that:

a) je pridobljen iz surovega mleka, ki:/ је произведено од сировог млека:/ it was manufactured from raw milk:

- i) izhaja z gospodarstev, registriranih v skladu z Uredbo (ES) št. 852/2004 in pregledanih v skladu s Prilogo IV k Uredbi (ES) št. 854/2004,/ које потиче са газдинстава регистрованих у складу са Уредбом (ЕК) бр. 852/2004 и контролираних у складу са Анеksom IV Уредбе (ЕК) бр. 854/2004 / which comes from holdings registered in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with Annex IV to Regulation (EC) No 854/2004,
- ii) je pridobljeno, zbrano, ohlajeno, skladišćeno in prepeljano v skladu z ustreznimi higijenskim pogoji iz poglavja I oddelka IX Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004,/ које је произведено, прикупљено, охлађено, чувано и транспортовано у складу са хигијенским условима утврђеним у Анексу III, Секција IX, Поглавље I Уредбе (ЕК) бр.853/2004, / which was produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004,

Mleko-НТВ / Млеко- НТВ / Milk-НТВ Mlečni izdelki iz mleka krav, ovac, koz in bivolic / **Производи од млека** произведени од млека крава, оваца, коза и буфала, за људску потрошњу / Dairy products derived from milk of cows, ewes, goats and buffaloes for human consumption

SLOVENIJA / SLOVENIA

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Информација о здрављу/ Health information

II.a. Referenčna številka spričevala / Серијски број сертификата / Certificate reference number

II.b.

iii) izpolnjuje merilo o številu kolonij na gojišču in številu somatskih celic iz poglavja I oddelka IX Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004, / koje zadovoljava standarde o broju pločastih i somatskih ćelija utvrđenim u Aneksu III, Sekcija IX, Poglavље I Uredbe (EK) бр.853/2004, / which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004, iv) ne vsebuje ostankov antibiotikov, ki presegajo mejne vrednosti, dovoljene v skladu s Prilogo k Uredbi (ES) št. 37/2010, / koje ne sadrži резидуе антибиотика који прелазе границу одобрену Анексом Уредбе Комисије (ЕК) бр.37/2010; / which does not contain antibiotic residues exceeding the limits authorised under the Annex to Commission Regulation (EC) No 37/2010; v) ne vsebuje ostankov pesticidov, ki presegajo mejne vrednosti, dovoljene v skladu z Uredbo (ES) št. 396/2005, ter / koje ne sadrži резидуе пестицида који прелазе границу одобрену Уредбом (ЕК) бр.396/2005, и / which does not contain pesticide residues exceeding the limits authorised by Regulation (EC) No 396/2005, vi) ne vsebuje onesnaževal, ki presegajo najvišja dovoljena odstopanja iz Uredbe (ES) št. 1881/2006. / koje ne sadrži контаминанте који прелазе максимум толеранције прописане у Уредби (ЕК) бр.1881/2006. / which does not contain contaminants exceeding the maximum tolerances laid down by Regulation (EC) No 1881/2006. / b) izvira iz obrata, ki izvaja program na podlagi načel HACCP v skladu z Uredbo (ES) št. 852/2004, / koje je dopremljeno iz objekata koji primenjuju program zasnovan na HACCP principima u skladu sa Uredбом (ЕК) бр.852/2004, / it comes from an establishment implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004, / c) je bil obdelan, skladišten, zavrt, pakiran in prepeljan v skladu z ustreznimi higienskimi pogoji iz Priloge II k Uredbi (ES) št. 852/2004 in poglavja II oddelka IX Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004, / je proizvedeno, uskladišteno, zavijeno, упаковано и транспортовано у складу са одговарајућим хигијенским условима прописаним Анексом II, Уредбе (ЕК) бр.852/2004 и Анексу III, Секција IX, Поглавље II Уредбе (ЕК) бр.853/2004, / it has been processed, stored, wrapped, packaged and transported in accordance with the relevant hygiene conditions laid down in Annex II to Regulation (EC) No. 852/2004 and Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004, d) izpolnjuje ustrezna merila iz poglavja II oddelka IX Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004 in ustrezna mikrobiološka merila iz Uredbe (ES) št. 2073/2005 o mikrobioloških merilih za živila, / zadovoljava релевантне критеријуме утврђене у Анексу III, Секција IX, Поглавље II Уредбе (ЕК) бр. 853/2004 и релевантне критеријуме Уредбе (ЕК) бр. 2073/2005 о микробиолошким критеријумима за храну, / it meets the relevant criteria laid down in Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004 and the relevant criteria laid down in Regulation (EC) No.2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs, e) so izpolnjena jamstva, ki veljajo za žive živali in živalske proizvode ter so določena v načrtih o ostankih, predloženih v skladu z Direktivo 96/23/ES / гаранције које важе за живе животиње и њихове производе представљене у плану испитавања резидуа који се подноси у складу са Директивом 96/23/EC / the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC		
Opombe / Белешке /Notes: To je spričevalo za mlečne izdelke iz tretjih držav ali njihovih delov, ki imajo dovoljenje iz stolpca B Priloge I k Uredbi (EU) št. 605/2010 ali iz držav članic EU, namenjene za prehrano ljudi in uvoz v Republiko Srbijo. / Ово уверење је намењено за производе од млека за исхрану људи из трећих земаља или делова делова трећих земаља, одобрених у колони В Анекса I Уредбе (ЕУ) бр. 605/2010 и земаља чланица ЕУ, намењено за испоруку у Републику Србију. / This certificate is intended for dairy products for human consumption from third countries or parts thereof authorised in column B of Annex I of Regulation (EU) No.605/2010 and from EU Member States intended for consignment to the Republic of Serbia.		
Del I /Део I /Part I: – Rubrika 1.7: navesti ime in oznako ISO države ali njenega dela, kot je navedeno v Prilogi I k Uredbi (EU) št. 605/2010 ali države članice EU. / Рубрика 1.7: Обезбедити име и ИСО код земље или њеног дела као што је наведено у Анексу I Уредбе (ЕУ) бр.605/2010.или земље чланице ЕУ / Box reference I.7: Provide name and ISO code of the country or part thereof as appearing in Annex I to Regulation (EU) No.605/2010 or an EU Member State. – Rubrika 1.11: ime, naslov in številka odobritve obrata odpreme. / Рубрика 1.11: Име, адреса и одобрени број објекта испоруке. /Box reference I.11: Name, address and approval number of establishments of dispatch. – Rubrika 1.15: registrska številka (železniških vagonov ali zaboјnika in cestnega prevoznega sredstva), številka leta (letala) ali ime (ladje). Če se prevoz opravlja v kontejnerjih, je treba v rubriki 1.23 navesti njihovo skupno število in registrsko številko ter številko zalivke, če je na voljo. Pošiljatelj mora v primeru raztovarjanja in ponovnega natovarjanja obvestiti mejno kontrolno točko vstopa v Republiko Srbijo. / Рубрика 1.15: Регистарски број (железнички вагони или контејнери и камиони), број лета (авион) или име (брод). У случају транспорта у контејнерима, укупан број контејнера и њихов регистарски број и где постоји серијски број блombe, он мора бити назначен у рубрици 1.23. У случају истовара и претовара, пошиљалац мора обавестити граничну инспекцијску станицу уласка у Републику Србију. / Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box I.23. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of introduction into the the Republic of Serbia		

Млеко-НТВ / Млеко- НТВ / Milk-НТВ Млечни izdelki iz mleka krav, ovac, koz in bivolice / **Производи од млека произведени од млека крава, оваца, коза и буфала, за људску потрошњу** / Dairy products derived from milk of cows, ewes, goats and buffaloes for human consumption

	II.a. Referenčna številka spričevala / Серијски број сертификата / Certificate reference number/	II.b.
– Rubrika 1.19: uporabiti ustrezno oznako usklajenega sistema (Harmonised System, HS) Svetovne carinske organizacije: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06 ali 21.05./ Рубрика I.19: Користи одговарајући Усаглашени Систем (ЦК) кода Светске Царинске Организације: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06 или 21.05./ Box reference I.19: Use the appropriate Harmonised System (HS) code of the World Customs Organisation: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06 or 21.05. – Rubrika 1.20: navesti skupno bruto in skupno neto težo./ Рубрика I.20: Уписати укупну бруто тежину и укупну нето тежину./Box reference 20: Indicate total gross weight and total net weight. – Rubrika 1.23: za kontejnerje ali škatle navesti številko zabojnika ter številko zalivke (če je na voljo)./ Рубрика I.23: за контејнере или кутије, број контејнера и број блombe (ако је применљиво), мора бити укључен./ Box reference I.23: for containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be included. – Rubrika 1.28: proizvodni obrat: navesti številko odobritve obratov za obdelavo in/ali predelovalnih obratov, odobrenih za izvoz v oz. za trgovanje znotraj EU. Рубрика I.28: производни објекат: унети име и одобрени број објекта за обраду и/или прераду одобреног за извоз или за трговину унутар ЕУ/ Box reference I.28: manufacturing plant: introduce the name and approval number of the treatment and/or processing establishment(s) approved for export or to trade within the EU.		
Del II / Део II /Part II/: Barva podpisa se razlikuje od barve tiska. To pravilo velja tudi za žige, razen reliefnih in vodnih žigov. / Потпис и печат морају бити другачије боје од осталих одредница у уверењу. Исто правило ће се применити на печат, изузев ако је рељефни или је водени жиг./ The colour of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark.		
Uradni veterinar / Званични ветеринар/ Official veterinarian/:		
Ime (z velikimi tiskanimi črkami) / Име(великим словима)/ Name (in capitals):	Izobrazba in naziv / Квалификација и звање/ Qualification and title:	
Datum: / Датум / Date:		
Podpis: / Потпис/ Signature:		
Žig: / Печат / Stamp:		